

Latin*Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter præsenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



Løftet om Fourvière

Norsk og latin

Alt til Guds større ære og større heder for Herren Jesu Mor, Maria.

Vi, underskriverne, som streber etter å arbeide sammen til Guds større ære og større heder for Maria, Herren Jesu Mor, stadfester og erklærer vår inderlige hensikt og faste vilje til, ved første anledning, å vie oss til å grunnlegge Maria-istenes fromme kongregasjon.

Derfor er det at vi, ved denne akt og våre underskrifter, i den grad vi kan, ugjenkallelig vier oss selv og alt vårt gods til den Salige jomfrus Selskap.

Vi gjør dette, ikke barnslig eller lett eller av menneskelig grunn, eller i håp om materiell vinning, men oppriktig, veloverveid, etter å ha mottatt råd og vurdert alt foran Gud, ene og alene til Guds større ære og til heder for Maria, Herren Jesu Mor. ...

Vi forplikter oss til å ta imot all lidelse, motgang, alt ubehag, og, om nødvendig, tortur, fordi vi kan gjøre alt i Kristus Jesus, som styrker oss, og som vi herved lover trofasthet til i vår hellige mors, Den Romersk Katolske Kirkes skjød, mens vi, med all kraft,



holder fast i hennes ypperste hode, den Romerske Yppersteprest og vår mest ærverdige biskop, ordinarius, så vi kan være gode tjenere av Jesus Kristus, næret av troens ord og av den sunne lære som vi, ved hans nåde, har mottatt.

Vi stoler på at under vår mest kristne Konges styre, fredens og religionens venn, vil dette institutt snart se dagens lys og vi lover høytidelig at vi skal overgi oss selv og alt vi har til å redde sjeler på alle måter under Jomfru Marias mest opphøyede navn og med hennes hjelp.

Og måtte den hellige Jomfru Marias hellige og ubesmittede unnfangelse bli priset. Amen